



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE
Ministério da Educação e
Desenvolvimento Humano

Eliivuru ya Emakhuwa



Ekalaase ya Opacerya

A produção deste livro tornou-se possível graças ao apoio do povo Americano através da Agência dos Estados Unidos para o Desenvolvimento Internacional (USAID). O conteúdo desta publicação é da total responsabilidade do Ministério da Educação e Desenvolvimento Humano da República de Moçambique.

FICHA TÉCNICA

Título: Eliivuru ya Emakhuwa - Ekalaase 1^ª

Língua: Emakhuwa

Coordenação Editorial -MINEDH: Telésfero de Jesus, Laquene Laisse, Vicente Bisque e Dinis Machaul

Vamos Ler!: Samima Patel, Abdala Machude, Amélia Bazima e Dilson Buque

Autores: Neves Jacinto Anselmo, Júlio Bernardo, Lucas Bonga, Ana B. V. Jahamo, Saraiva A. Aibo, Eduardo Napualo, Elmano Mucopo, Celestina Paulino e Sérgio Omar

Celestina Paulino, Sérgio Omar

Assessoria Linguística e Metodológica: Carlos Manuel, Maurício Bernardo

Colaboradores: Remane Selimani e Raquel Raimundo,

Ilustração: Moisés Utuji

Maquetização: Omaio Panachande

Capa: Moisés Utuji, Omaio Panachande

Impressão: Blantyre, Malawi

Tiragem: 65424

N.º de registo: 9167/RLINLD/2017

República de Moçambique

Financiado pela



USAID
DO POVO AMERICANO

EXIKOLA I

Nisomi 1 a A	9
Nisomi 2 n N	10
Nisomi 2 Ana na Nana	11
Nisomi 3 o O	12
Nisomi 3 Nono na Ana	13
Nisomi 4 m M	14
Nisomi 4 Amana	15
Nisomi 5 e E	16
Nisomi 5 Ema	17
Nisomi 6 w W	18
Nisomi 6 Nowe	19
1. Ethale.....	20
2. Osome	21
3. Opaque.....	21

EMUSI II

Nisomi 7 i I	24
Nisomi 7 Ana ni Mimi.....	25
Nisomi 8 l L.....	26
Nisomi 8 Olima.....	27
Nisomi 9 u U	28
Nisomi 9 Emamu.....	29
Nisomi 10 h H	30
Nisomi 10 Mihali	31
Nisomi 11 k K.....	32
Nisomi 11 Ekoma.....	33
Nisomi 12 r R	34
Nisomi 12 Rawulu.....	35
Nisomi 13 p P	36
Nisomi 13 Orupa	37
Nisomi 14 y Y.....	38
Nisomi 14 Yana.....	39
Nisomi 15 t T	40
Nisomi 15 Oteka.....	41
1. Ethale.....	42
2. Osome	43
3. Opaque.....	43

MUTTETTHE..... III

Nisomi 16 s S	46
Nisomi 16 Musoro	47
Nisomi 17 v V.....	48
Nisomi 17 Ovela	49
Nisomi 18 x X.....	50
Nisomi 18 Exima.....	51
Nisomi 19 c C.....	52
Nisomi 19 Mucoma.....	53
Nisomi 20 aa Aa	54
Nisomi 20 Waala.....	55
Nisomi 21 oo Oo	56
Nisomi 21 Epooma.....	57
1. Ethale.....	58
2. Osome	59
3. Opake.....	59

NLAKA IV

Nisomi 22 ee Ee.....	62
Nisomi 22 Meele.....	63
Nisomi 23 ii Ii	64
Nisomi 23 Wiila.....	65
Nisomi 24 kh Kh	66
Nisomi 24 AKhole	67
Nisomi 25 uu Uu	68
Nisomi 25 Wuupa nikapu	69
Nisomi 26 ny Ny	70
Nisomi 26 Onyuunya.....	71
Nisomi 27 tt Tt.....	72
Nisomi 27 Omatta	73
1. Ethale.....	74
2. Osome	75
3. Opake.....	75

ERUTTHU YA MUTTHU NI EKUMI..... V

Nisomi 28 th Th.....	78
Nisomi 28 Ithuku	79
Nisomi 29 ly Ly.....	80
Nisomi 29 Soolya.....	81
Nisomi 30 tth Tth	82
Nisomi 30 Erutthu ya Riita	83
Nisomi 31 ph Ph	84
Nisomi 31 Ephula	85
Nisomi 32 f F.....	86
Nisomi 32 Ekafulu	87
1. Ethale.....	88
2. Osome	89
3. Opake.....	89



EPC 25 D







a A





n N



na



Nana Ana



Ana na Nana

Ana
Nana
Ana na Nana.



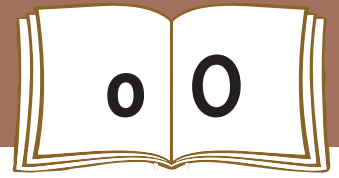
o O



no na



Nono Nano Ana onona



Nono na Nana

Nono

Nana

Nono na Nana.



m M



ma no mo na



**Mona Nana Ana Nono
Amana**



Amana

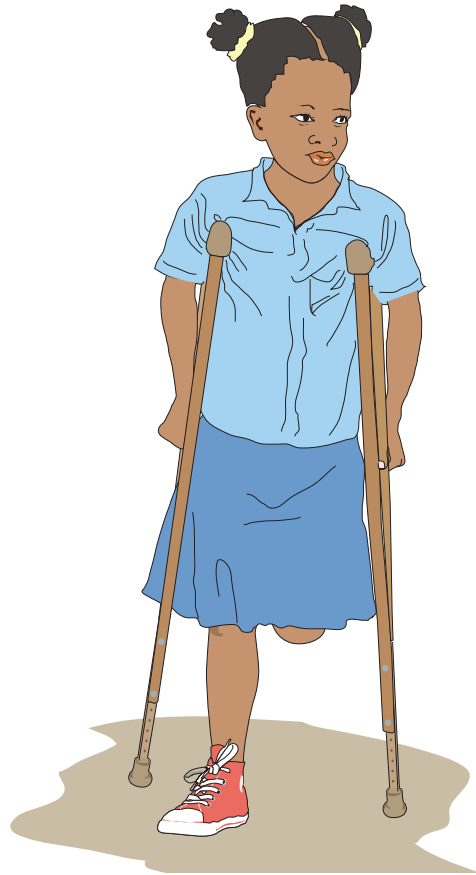
Nana

Nono

Amana na Nana na Nono.



e E



ne ma na no



Ema
Nana

Nene
enama

Ana
enema



Ema

Ema

Nana

Ema na Nana.

Ema na Nana na Nono.



w W



wa we no na wo



Wawe owona awo Nowe
owo



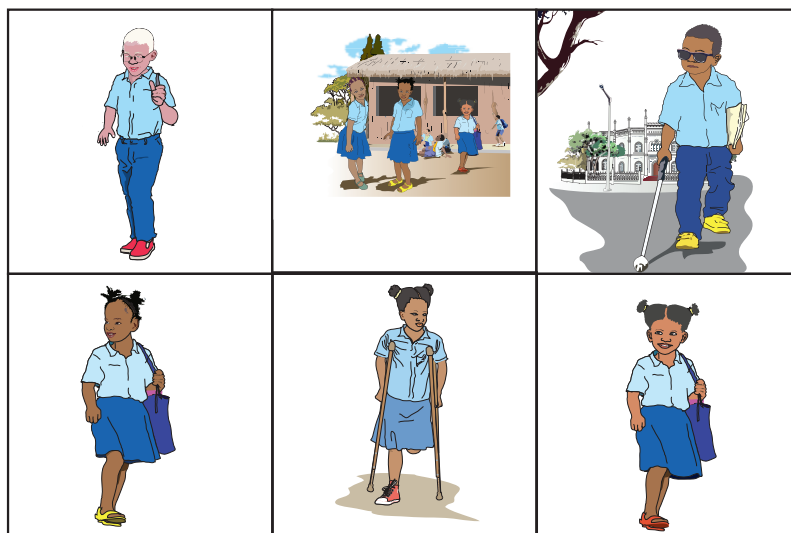
Wawe

Nana na Wawe.

Nana na Nono na Ema.

Wawe na Ana na Nono.

1. Ethale



a	n
e	o
w	m

2. Osome



Nene

enama

Mona

enowa

awo

Wawe

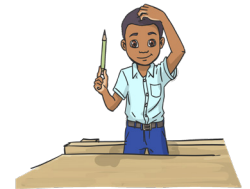
Nowe

Nana

Ema

owo

3. Opake



wo	mo	me
na	ma	we
ne	no	wa







i I



mi na no ni ne ma



Imamo Nana Ana Nono
inama Amana enama
Mimi Amina



Ana ni Mimi

Ana ni amama awe.

Mimi ni amama awe.

Amana amama awe Ana.

Amina amama awe Mimi.



I L



li ma la lo mi le



Limela alimi olima omela
olala olimela owela olelo
owala



Olima

Ola Ali.

Ole Amana.

Amana ni Ali olima.

Ali ni Limela alimi.



u U



lu nu la mu mi ma



Emamu
olula

omumula
olela

malumi
mulala



Emamu

Ole Luna.

Ola Emamu.

Emamu mulimi.

Luna mulimi.

Emamu ni Luna alimi.



h H



hu no hi ma la mu



Hawa muhali ehime
Muhano muhima mahala



Mihali

Ole Muhala.

Muhala mulimi.

Muhala ola mulimi a mihali.

Muhala muhima a Hawa.

Hawa onolawa mihali mahala.



k K



ka hu ku ko ni ma



**kaki Kiki ekuwo Maliki
ekoma hukula nihiku**



Ekoma

Ola Maliki.

Ole Kiki.

Maliki muhima a Kiki.

Kiki ni Maliki anakoma.

Awo anakoma a Kaki.



r R



ra wa ru ku lu ro



Rawulu

erawe

orowa

Erukulu

orula

owara



Rawulu

Ole Rawulu.

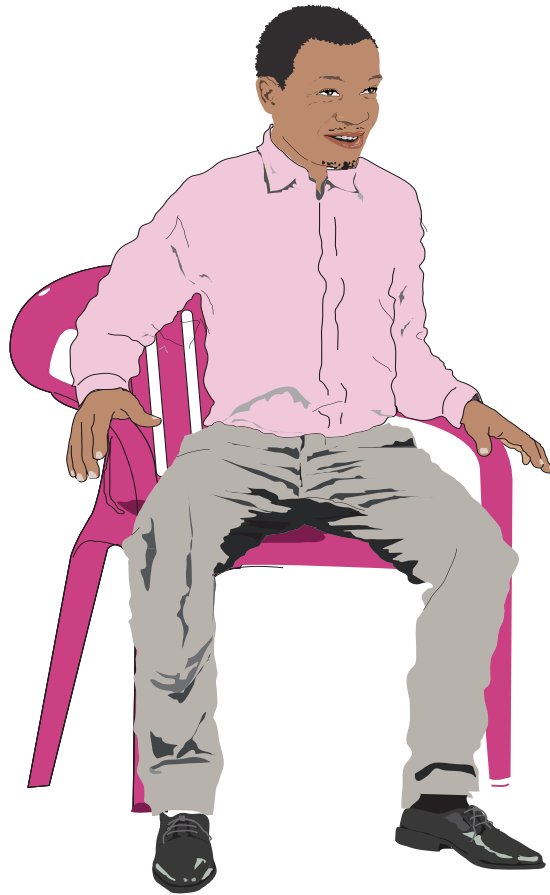
Rawulu mulimi.

Onilima ni ekaruma.

Rawulu onilima Omarere.



p P



pa la pu ru ho ri



Pikera

orupa

murupa

ehopa

orapa

epuri



Orupa

Rahema muhima a Pikera.

Pikera: Rahema warape.

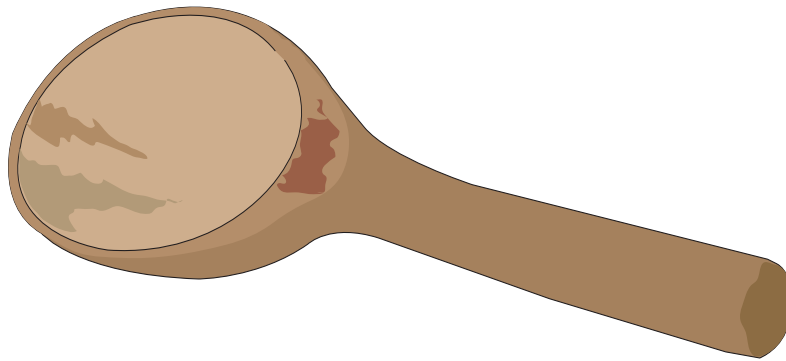
Warupe wamala orapa.

Rahema onirowa orupa.

Owo onirupa wruu wruu
wruu.



y Y



ya pe yu hi yo no



Yana
eyano

eyope
ohiya

Yura
ohiyu

Yeye



Yana

Yana oyariwe ohiyu.

Ola oyariwe Omalema.

Owarihiwe ekuwo.

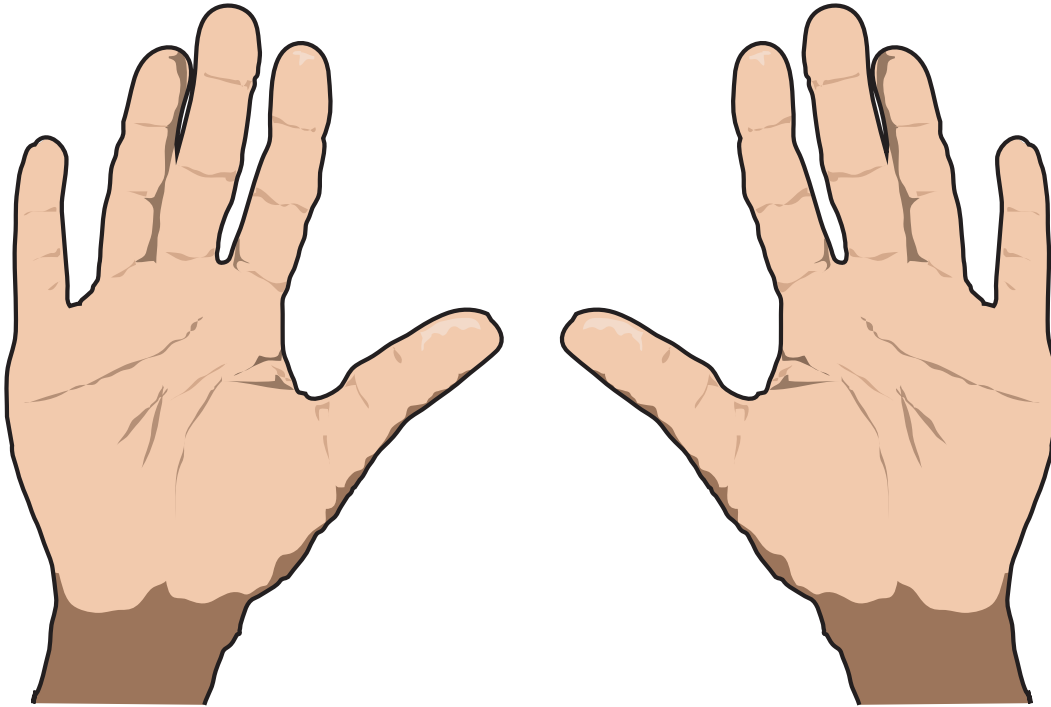
Ahawa amama awe Yana.

Ayupa apapa awe Yana.

Owo muhima a Yura ni Yeye.



t T



ta ma te pa ka ra



tata matata oteka
muteko otepa



Oteka

Enupa ya Amina ni Ayipu.
 Amina ni Ayipu aniteka enupa.
 Amina onimara enupa.
 Ayipu onimaliha oteka.
 Amina: Kinirowa omuro.
 Ayipu: Miyo kiniteka enupa
 ahu.

1. Ethale



u	h	k
r	t	p
y	i	l

2. Osome



Amina

olimela

matata

muhali

owara

oteka

epula

epuri

nihiku

Emamu

3. Opake



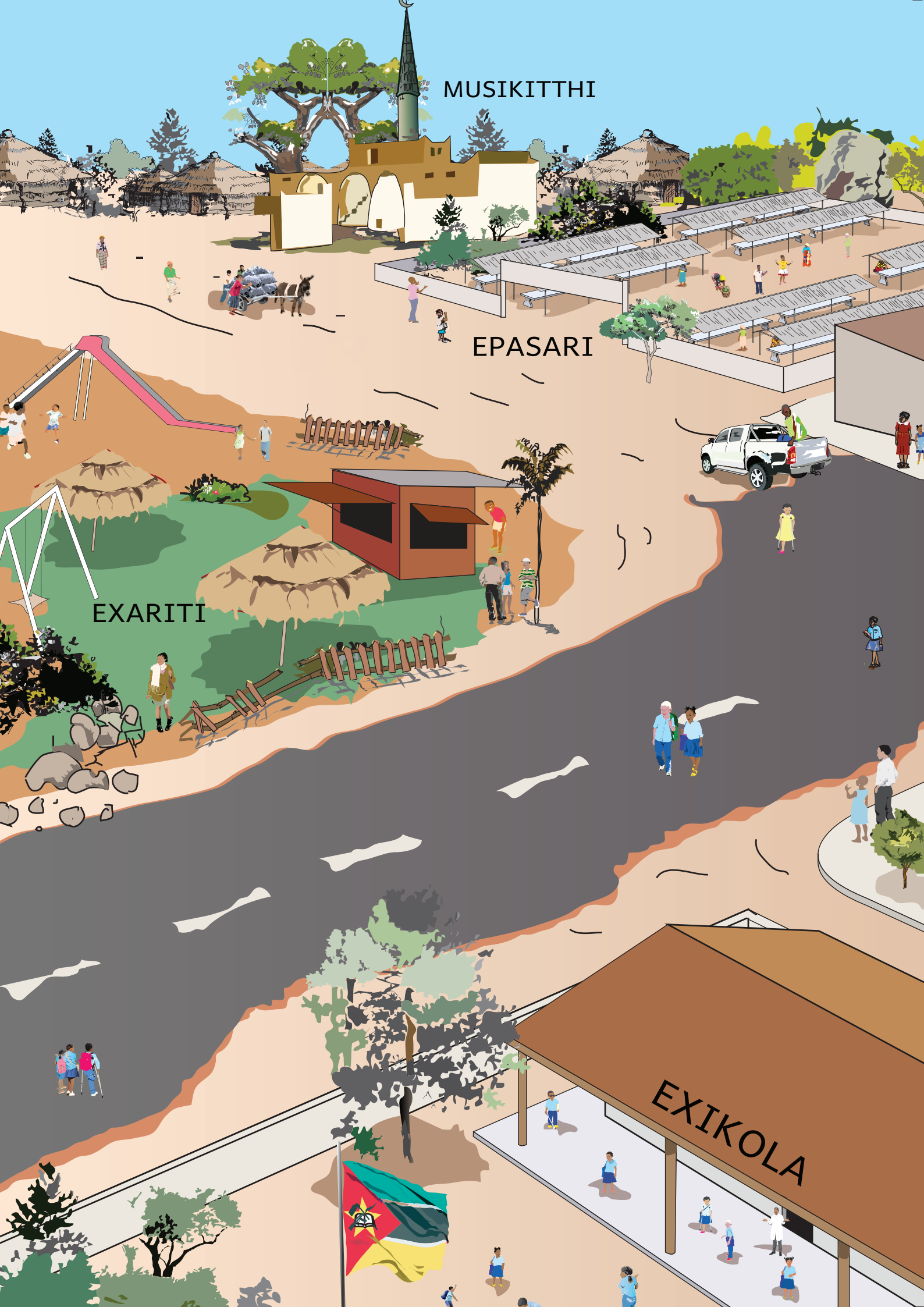
o	ru	pi	le	ya
pa	e	ha	ye	ro
yi	pu	yu	po	ra
li	hi	la	ri	te
ka	i	ta	ma	ta

MUSIKITTHI

EPASARI

EXARITI

EXIKOLA



MUTTETTTHE





s S



so pa sa ma si ro



Sara musoro sikano
osoma osiva opasari

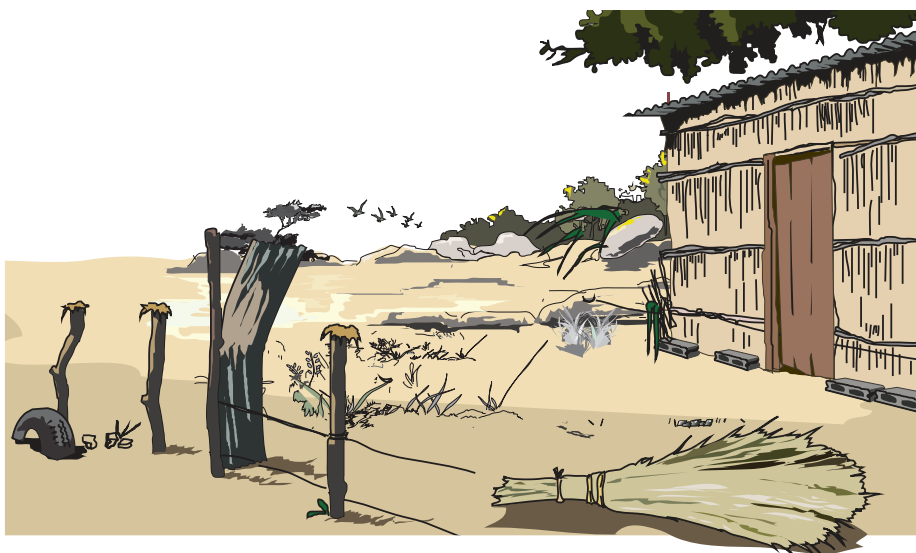


Musoro

Sara ni Hasini anamalima.
 Awo anilima musoro omuro.
 Anilimela musoro ni ehipa.
 Awo anirowa opasari.
 Iwo anirowa otumiha musoro.



v V



va ka ve pu vu ha



Vapuwani ovela ovaha
oveka oleva mivelolo



Ovela

Ole Ali ori ni Amina.
 Awo anivela vapuwani.
 Awo anivela ni mivelo.
 Ali: Miyo kinivela vate.
 Amina: Miyo kinivela muhina.
 Niveleke mapuro ahu.
 Ovela oramela ekumi ahu.



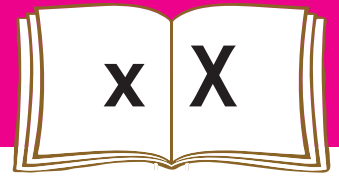
x X



xa ku xi na ko ma



Xiluva oxila okuxa
exima tepexa xaropi



Exima

Kuviri okuxale exima.
 Musoro aya oxiliwe ni Xiluva.
 Exima ela osiva ni muhusi.
 Otepexa muhusi wa ehopa.
 Nisuwele oruwa exima.
 Eyo ovaha ekumi ni ikuru.



c C



ca pu ce co hi pa



Cace mucoco ehice
opacera opaca



Mucoma

Ole ti Salimu.
Salimu okuxale mucoma.
Ohokuxa nave ekaruma ekina.
Mucoma ekaruma ya vate.
Salimu onivira omuro.
Omuro ori mucoco.



aa Aa



maa ya paa waa pe si



aalupale
maasi

amaama
waala

apaapa
waapeya



Waala

Amaama ni apaapa aalupale.
 Awo anaala mimiso.
 Apaapa anaala marupi.
 Amaama anaala musoro.
 Oloka waala marupi.
 Musoro onaaliwa mumaasini.



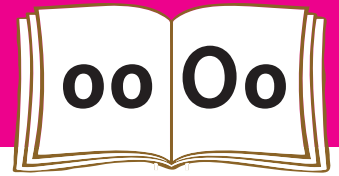
oo Oo



loo poo hoo paa moo woo



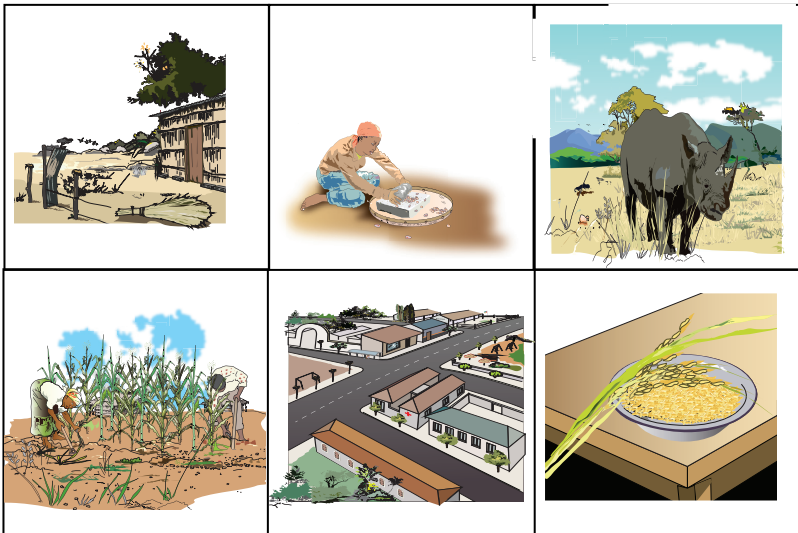
oorekama parapaara
epooma paasoopa
woopiya ohoolo



Epooma

Haawa – Ela epooma.
 Aputu – Exikola eri vayi?
 Haawa – Exikola eri vale.
 Aputu – Kihoona eri ohoolo.
 Epooma ehaana parapaara.
 Parapaara ti oorekama.
 Haawa – Nirowe opooma
 osoma.
 Aputu – Nirowe navekele
 apaapa.

1. Ethale



V	X	C
aa	s	oo

2. Osome



oveka

ehice

exima

maama

paapa

epooma

epasari

mucoco

musoro

moopoli

3. Opake



vaa	coo	saa	voo	su
xuu	co	cuu	soo	mu
co	vuu	xaa	sa	va
lo	na	sii	so	ro







ee Ee



nee ra mee laa lee ree



eexima meelee meeli
oreera oneena omeela



Meele

Meele osiva.

Ahaavo meelee eexima.

Makina meelee anaaliwa.

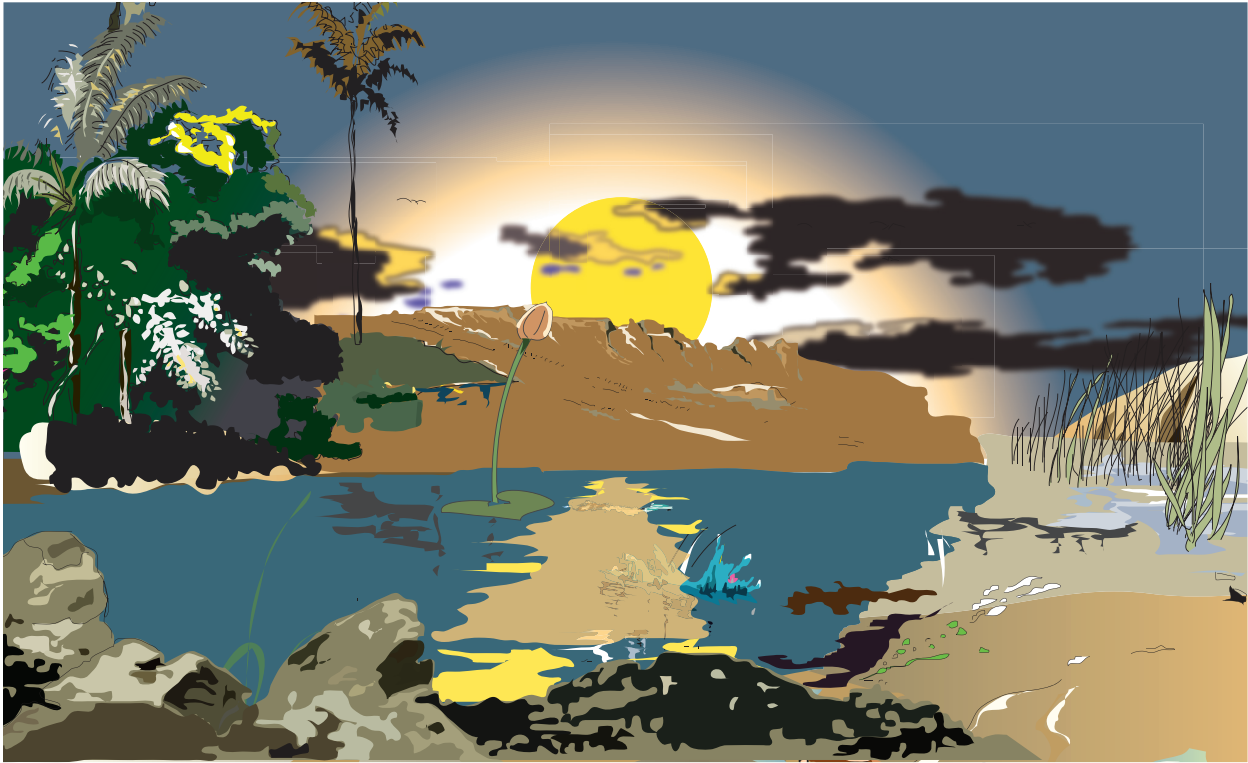
Amaama aniruha exima.

Apaapa ari vameesa.

Awo waasivela exima ya meelee.



ii Ii



wii pii rii mii na la



hiihii esiisi wiila
piipi omiila oriipa



Wiila

Olelo oririya.

Woopacera wiila.

Esiisi eniipa hiihii hiihii hiihii.

Haliima oniiwelela esiisi.

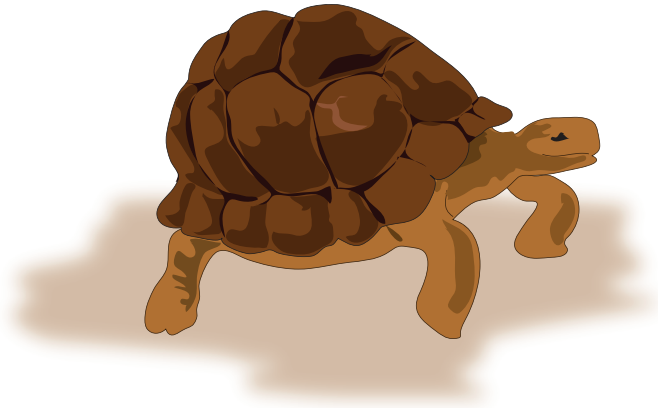
Owo ori ni apiipi awe.

Apiipi awe animuvaha exima.

Haliima onica exima ni oviilu.



kh Kh



kha pa kho le khu la



khapa
nikhule

okhala
makhala

khole
ekhove



Akhole

Akhole waasivela enika.

Aana anaavaha enika akhole.

Awo anaathuka ni aana.

Aakhala akhole akhaani.

Akhole akhani othamaleya.



uu Uu



wuu nuu pa ru me ma



wuu wuupa wuuma
wuurula nuunu nuume
oruula



Wuupa nikapu

Wuupa nikapu oreera.

Owo muteko wa apaapa.

Apaapa anuupa ikhariko.

Awo anawuumiha wuu
anapaha.

Apaapa anuupiha makapu.

Amusi waasivela makapu.



ny Ny



nyaa ke nyuu mu nya nyee



Nyeenye onyakela nyaa
Anyeenye onyaala ovenya



Onyuunya

Miyo kihaala miri sa limawu.
Limawu onyuunya ni ovaha ekumi.

Nihaana olimela milimawu.
Nave nikhuwari seyiyu.
Nihihiye onyaala miri sa limawu.
Olimela miri oreera.



tt Tt



tto ma tta ya ttu la



tteette mattuvi ottuula
ottiya omatta ttootto



Omatta

Ematta enipakiwa voomela.
Omatta sinaaliwa mimiso.
Apaapa anaala amattuvi.
Amaama anoolima.
Nhipahe malaxi omatta.
Nuuha miri naale sikina.

1. Ethale



tt	ii	kh
uu	ny	ee

2. Osome



omeela

khapa

wiila

makhala

wuupa

oreera

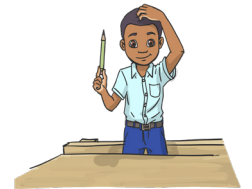
mattuvi

wuurula

wiina

Anyeenye

3. Opake



ttii	vi	nya	ttee
ma	nyee	ttu	khi
nyuu	tte	o	li



ERUTTHU YA MUTTHU NI EKUMI





th Th



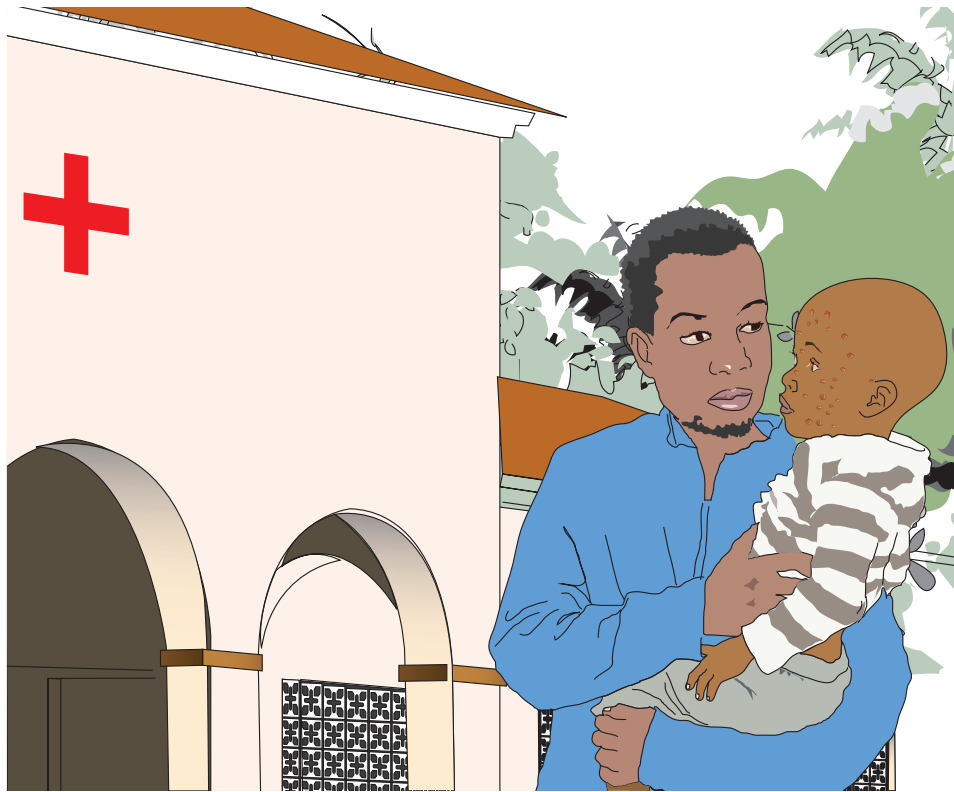
tha la thi thee thu thaa



thikila thata thala

ithuku othotola othala

othita othaala othuma



Ithuku

Mukhaani orina ithuku.
 Khareere makhalelo a ithuku.
 Sookhala ithuku sa iretta.
 Sikina ithuku seehiretta.
 Naahoole aretta oxipiritaale.
 Nave naathotole aretta.



ly Ly



lya lo lye lyi soo lyoo



yaaka yoolya malyelo
soolya elyelo olyoolyowa



Soolya

Vameesa sihaavo soolya.
 Soolya sinivaha ekumi.
 Sookhala soolya soovirikana.
 Nihaana nilyaaka saana.
 Nivaxeke soolya.
 Iwo ti ori olya saana.



tth Tth



ttha wa tthu mu ya ru



**tthawa tthapa mutthu
otteettheya erutthu otthawa
ottottha opatthani**



Erutthu ya Riita

Amaama animurapiha Riita.

Apaapa animuhelela maasi.

Erutthu ya Riita ti

yootteettheya.

Mahiku ootheene Riita

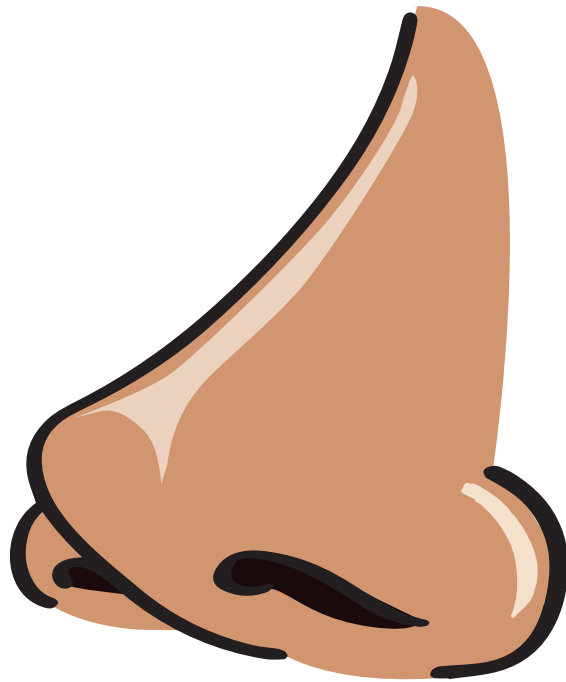
onoorapa.

Riita onirapihiwa ni esapawu.

Naarapihe axaana ni esapawu.



ph Ph



phu la phe ta pa yo



phila

phula

ephula

ophula

ophila

ephepa

epheyo

ophima



Efula

Mutthu onimumula ni ephula.
 Omumula ephumu oreera.
 Ali onithoonya ephula awe.
 Erutthu ya mutthu ehaana:
 ephula, muru, moonono, ni ikokho.
 Muteko wa ephula omumuliha.
 Ehaana tho maaru, eyano,
 metto, mayitho, ikatha ni ikharari.



f F



fa yi ru khi ka fu



fayi Faakhi ofayi
etuufu ekafulu eturufu



Ekafulu

Faakhi oniraara ekole.
 Araara enihala ekafulu.
 Ekafulu ofayi vate.
 Eyo ninaakuxera mooro.
 Ninaapakela ekahi.

2. Osome



ophula

ofayi

othaala

yoolya

othikila

ephula

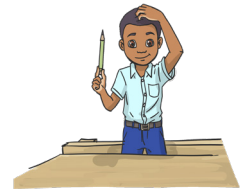
soolya

mutthu

otthawa

ekafulu

3. Opake



ttho	phe	phi	tha
the	tho	lyi	ttha
lya	tthe	fo	pho
fa	lyo	fi	